



МИГЕЛЬ ДЕ СЕРВАНТЕС

ИЗБРАНИЕ АЛЬКАЛЬДОВ В ДАГАНСО



Мигель де Сервантес

Избрание алькальдов в Дагансо

«ИП Стрельбицкий»

Мигель де Сервантес

Избрание алькальдов в Дагансо / Мигель де Сервантес — «ИП Стрельбицкий»,

ISBN 978-5-04-008944-4

«Избрание алькальдов в Дагансо» — занимательная пьеса знаменитого на весь мир испанского писателя, поэта и драматурга Мигеля де Сервантеса Сааведра (исп. Miguel de Cervantes Saavedra, 1547 – 1616).***Общинный совет выбирает лучшего кандидата на должность алькальда (судьи). Участники перечисляют достоинства каждого из четырех претендентов, а затем устраивают для них экзамен, чтобы оценить их интеллектуальные способности. Мировую славу Сервантесу принесли его произведения «Бдительный страж», «Бискаец-самозванец», «Вдовый мошенник, именуемый Трампагос», «Два болтуна», «Нумансия», «Ревнивый старик», «Саламанкская пещера», «Судья по бракоразводным делам», «Театр чудес». Мигель де Сервантес Сааведра — классик мировой литературы, «царь испанских поэтов». Его произведения переведены на многие языки мира и уже несколько веков продолжают покорять сердца читателей.

ISBN 978-5-04-008944-4

© Мигель де Сервантес
© ИП Стрельбицкий

Содержание

Конец ознакомительного фрагмента.

8

Мигель де Сервантес

ИЗБРАНИЕ АЛЬКАЛЬДОВ В ДАГАНСО

Лица:

Бакалавр Песунья.

Педро Эсторнудо, письмоводитель.

Рехидоры¹:

Пандуро и Альгарроба.

Земледельцы кандидаты в алькальды²:

Хуан Беррокаль, Франсиско де Умильос, Мигель Харрете, Педро де ла Рана.

Слуга.

Подсакристан.

Цыгане и цыганки.

Комната.

Входят бакалавр Песунья, письмоводитель Педро Эсторнудо, рехидор Пандуро и рехидор Алонсо Альгарроба.

Пандуро

Рассядемтесь, и все пойдет в порядке,
Коли благим угодно небесам.

Альгарроба

Столкуемся, а то не будет толку.
В согласии мы без труда покончим
Свои дела, коль то угодно небу,
А там, угодно или нет, не знаю.

Пандуро

Альгарроба, у вас язык фальшивит.
Поосторожней надо говорить.
Приятно ль слушать эти ваши речи?
«Угодно небу или нет». Ну, право!
Уж если вы да умничать начнете,
Так все у вас навыворот выходит.

Альгарроба

А все же я хороший христианин
И верю в бога крепко.

Бакалавр

И прекрасно;

¹ Рехидоры – члены муниципального управления, советники. (Прим. перев).

² Алькальды – судьи в деревнях или местечках. (Прим. перев).

Чего же лучше?

Альгарроба

Если же проврусь,
Так признаюсь, что гусь я деревенский.
Не всяко слово в счет...

Письмоводитель

Довольно спорить!
Бог грешникам погибели не хочет;
А пусть живут да каются.

Альгарроба

Ну, что же!
И я живу и каюсь, и уверен,
Что небо может все, чего захочет;
Никто ему препятствовать не смеет,
Особенно, коль дождик...

Пандуро

С облаков ведь,
Альгарроба, дожди-то, а не с неба.

Альгарроба

О черт возьми! За тем ли мы собрались,
Чтоб брань да перекоры заводить?
Альгарроба и рта не смей разинуть,
Сказать ему ни слова не дают.

Бакалавр

Redeamus ax gem³, сеньор Пандуро
И сеньор Альгарроба, тратить время
Не будем на пустые перебранки.
Да разве мы для скучных препирательств
Сошлись здесь? Куда как хорошо:
Как только лишь Пандуро с Альгарробой
Сойдутся вместе, тотчас между ними
Поднимутся и бури и волненья
Из тысячи пустых противоречий.

Письмоводитель

³ Redeamus ax gem – Вернемся к делу (*лат.*).

Сеньор Песунья говорить изволит
До чрезвычайности правдиво. Обратимся

Конец ознакомительного фрагмента.

Текст предоставлен ООО «ЛитРес».

Прочитайте эту книгу целиком, [купив полную легальную версию](#) на ЛитРес.

Безопасно оплатить книгу можно банковской картой Visa, MasterCard, Maestro, со счета мобильного телефона, с платежного терминала, в салоне МТС или Связной, через PayPal, WebMoney, Яндекс.Деньги, QIWI Кошелек, бонусными картами или другим удобным Вам способом.